

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 v souladu s § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), k veřejné zakázce č. j. VZ05/2020

Na základě žádosti dodavatele Český rozhlas jako zadavatel tímto poskytuje následující vysvětlení č. 1 k veřejné zakázce č. j. VZ05/2020 s názvem: „Zajištění výuky cizích jazyků v Českém rozhlase“.

Dotaz č. 1:

V rámci oddílu B/III Zadávací dokumentace (Kvalifikace), bod 3) - Osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci Zadavatel definuje požadované kvalifikace osob uvedených v Seznamu techniků nebo technických útvarů. Zde uvedené formulace je možno interpretovat i tak, že jsou poněkud odlišné podmínky kvalifikace pro lektory české a lektory zahraniční. Součástí týmu prezentovaných osob má být přitom pro část 1 VZ nejméně pět zahraničních lektorů angličtiny a tři zahraniční lektori němčiny, francouzštiny, španělštiny a ruštiny. V anglicky mluvících zemích je jen velmi výjimečně dostupné vysokoškolské studium se zaměřením na výuku angličtiny jako cizího jazyka. Proto je obvyklé prokazovat lektorskou kvalifikaci učitelským certifikátem, jak také Zadavatel v Zadávací dokumentaci zohledňuje. Oproti tomu v německy, francouzsky, španělsky a rusky hovořících zemích jsou častěji dostupné vysokoškolské studijní obory zaměřené na daný jazyk. S ohledem na tuto skutečnost jsou učitelské certifikáty rozšířené jen minimálně, byť učitelské certifikáty typu CELTA s vysokým podílem obecného metodického školení, které v tomto případě Zadavatel uznává, mohou mít i zde svou relevanci. S ohledem na výše uvedené skutečnosti a také s ohledem na to, že by mohlo být považováno za problematické stanovovat kvalifikační předpoklady odlišné v závislosti na národnosti či státní příslušnosti osoby, která je občanem EU a jejímž prostřednictvím se kvalifikace prokazuje, se domníváme, že za kvalifikovaného lektora je možné v souladu se Zadávací dokumentací považovat kromě vysokoškolsky vzdělané osoby disponující učitelským certifikátem, např. CELTA, i zahraničního lektora, který má ukončené vysokoškolské vzdělání zaměřené na lingvistiku či didaktiku vyučovaného jazyka a má příslušnou praxi. Je tento výklad Zadávací dokumentace správný?

Odpověď zadavatele:

Ano, tento výklad Zadávací dokumentace je správný. V souladu se Zadávací dokumentací zadavatel považuje za kvalifikovaného lektora i zahraničního lektora, který má ukončené vysokoškolské vzdělání zaměřené na lingvistiku či didaktiku jím vyučovaného jazyka a má požadovanou praxi.

Dotaz č. 2:

V rámci oddílu E Zadávací dokumentace (Pravidla pro hodnocení nabídek) Zadavatel definuje požadavky na rozsah textu písemného zpracování popisu kvality a organizace výuky na maximálně 20 normostran, přičemž za normostranu je považován text o délce 1800 znaků včetně symbolů a mezer. Požadavky na obsah předmětného popisu jsou poměrně extenzivní a rozsah textu je ve vztahu k obvyklému rozsahu srovnatelných dokumentů poměrně limitovaný. Součástí textu mají být též doklady prokazující kvalitu výuky, které mají být předloženy formou prosté kopie příslušných dokumentů. Dané kopie dokumentů sice z podstaty definice normostrany nemusí být považovány za součást textu daného popisu, obsahují nicméně v rámci grafického prvku textové znaky. Doklady prokazující kvalitu výuky jsou přitom předmětem samostatného dílčího hodnocení rozděleného do několika stupňů, lze tedy předpokládat, že je vhodné, aby uchazeč předložil dokladů více, má-li je k dispozici. Pokud by byly textové znaky či samotný prostorový rozsah těchto kopií dokumentů zahrnovány do celkového rozsahu popisu, byli by uchazeči, kteří disponují větším počtem dokladů prokazujících kvalitu výuky, znevýhodněni tím, že by měli k dispozici menší prostor pro vlastní popis kvality a organizace výuky, než uchazeči, kteří disponují menším počtem dokladů prokazujících kvalitu výuky. S ohledem na výše uvedené skutečnosti, které by mohly vést ke zkreslení hodnocení a nerovnému postavení uchazečů, dovozujeme, že prezentované prosté kopie příslušných certifikátů prokazujících kvalitu výuky nejsou zahrnuty do maximálního rozsahu textu popisu, tedy do příslušných dvaceti normostran. Je tento výklad Zadávací dokumentace správný?

Odpověď zadavatele:

Ano, tento výklad Zadávací dokumentace je správný. Kopie příslušných certifikátů prokazujících kvalitu výuky nejsou zahrnuty do maximálního rozsahu textu popisu.

Dotaz č. 3:

V rámci oddílu E Zadávací dokumentace (Pravidla pro hodnocení nabídek) Zadavatel definuje požadavky na rozsah textu písemného zpracování popisu kvality a organizace výuky na maximálně 20 normostran, přičemž za normostranu je považován text o délce 1800 znaků včetně symbolů a mezer. Součástí písemného popisu jdou dle bodu 4 výukové plány konkrétních kurzů a zejména konkrétních lekcí. Při zpracování plánů konkrétních lekcí nelze za předpokladu prezentace kvalitně metodicky zpracované lekce odhlédnout od grafických prvků, které ilustrují průběh lekce a zejména studenty používané materiály. Tyto grafické prvky sice nemají striktně vzato charakter textu, mohou však obsahovat textové znaky. Vzhledem k tomu, že textové znaky obsažené v grafických prvcích lze jen obtížně kvantitativně posuzovat a že sám zadavatel pracuje se dvěma zvláštními a tedy obsahově odlišnými pojmy „popis“ a „text“ dovozujeme, že grafické prvky využitě v rámci popisu nejsou započítávány do počtu znaků textu za předpokladu, že celkový rozsah vlastního textu nepřekročí 36 000 znaků a celkový rozsah popisu nepřekročí 20 tiskových stran. Je tento výklad Zadávací dokumentace správný?

Odpověď zadavatele:

Ano, tento výklad Zadávací dokumentace je správný. Grafické prvky využitě v rámci popisu nebudou započítávány do počtu znaků textu.

Dotaz č. 4:

V rámci oddílu C Zadávací dokumentace (Ostatní požadavky), bod a) Zadavatel požaduje předložení seznamu poddodavatelů, pokud jsou účastníkovi zadávacího řízení známi. Tento seznam má být součástí formuláře krycího listu. Je zcela běžné, že významná část lektorů spolupracuje s jazykovými školami jako OSVČ. Pojem poddodavatel může být chápán buď jako jednotlivý lektor působící jako OSVČ, nebo jako jazyková škola, které uchazeč předá část realizace zakázky. Pokud by měli být v poli subdodavatelé uvedeni lektori nad rámec týmu osob zajišťujících kvalifikaci, je pravděpodobné, že by se jednalo o větší množství osob tak, aby bylo možné důvodně předpokládat, že bude zakázka skutečně zčásti realizována některými z těchto osob. Konkrétní realizaci části zakázky přitom nelze předem určit bez časové specifikace požadavku zákazníka. Pokud bude uchazeč chápat jednotlivé lektory jako subdodavatele, je tedy pravděpodobné, že krycí list nabídky bude mít rozsah několika stran, což je v rozporu s obvyklým chápáním termínu krycí list. Z této skutečnosti dovozujeme, že Zadavatel má pod pojmem poddodavatel na mysli jiné jazykové školy podílející se na realizaci zakázky, nikoli jednotlivé lektory. Je tento výklad Zadávací dokumentace správný?

Odpověď zadavatele:

Ano, tento výklad Zadávací dokumentace je správný. Z povahy předmětu plnění veřejné zakázky nemá zadavatel pod pojmem „poddodavatel“ na mysli jednotlivé lektory jazykové školy (dále jen „dodavatele“), ale další - jiné jazykové školy, pomocí kterých dodavatel hodlá plnit určitou část veřejné zakázky.

Na základě tohoto vysvětlení zadávací dokumentace zadavatel neprodlužuje lhůtu pro podání nabídek.

Bc. Eva Gottová
Oddělení veřejných zakázek
Český rozhlas